

CONTENTS

Preface ix

The Unknown World of Inedita

La Mancha to Śrīnagara – The Translation of the Ḍān Kvikṣoṭa 2
“Surpassing Bāṇa’s Style” – Two Kashmirian Authors
of the Nineteenth Century 24
From Persian to Sanskrit 34

How to Edit

European Textual Criticism 52
The Insistence on Stemmatology 72
Author Variants and the Hand of the Copy Editor 75
Kṣemarāja, the Editor 79
Premodern Indian Textual Criticism 83
Textual Criticism in Early Indology 103
Early Indological Editions 127
Lachmann 134
Indological Solutions 138
The Pitfalls of Editing 153
Some Text-Critical Principles in Practice 165
Text-Critical Theory 174

Editing Sāhib Kaul’s Works

The Author and His Works 196
How to Understand Devotional Stotras? 198
Mystical Experience 202
The Citṣphārasārādvaya 215
The Dynamic Text – Sāhib Kaul’s Ritual Manual 221

Résumé 228
Further Reading 230